

15 de octubre de 2021, Facultad de Letras, Universidad Carolina

LAS PALABRAS (DES)ATADAS II

Hybernská 3, Praha I

Programa (5. 10. viernes)

12:30 - 13:30 Inscripción de los participantes

13:30 - 14:00 Apertura oficial

14:00 - 14:20 Pausa

Ponencias en sesiones

14:20 - 16:00 Literatura; chair: Jan Mlčoch

- Daniel Vázquez Touriño (MUNI) - La narraturgia mexicana y la renovación del diálogo dramático
- Zuzana Jurajdová (UPOL) - Mario Bellatin: en torno a la permeabilidad de las fronteras
- Jaroslava Marešová (TUL) - La renovación de la prosa paraguaya en las obras de Gabriel Casaccia
- Daniel Nemrava (UPOL) Decapitaciones y post-mortem performances en La comemadre de Roque Larracuy y La entereza de Eduardo Rubinschik

14:20 - 16:00 Traducción, interpretación, relaciones culturales; chair: Jana Králová

- Marina Estefanía Guevara (UPOL) - Análisis del discurso de los titulares del periódico Checoslovaquia libre
- Jiří Chalupa (OSU) - Los cambios de la imagen mediática de importantes personajes españoles en la prensa Checoslovaca motivados por la momentánea situación política, ideológica y cultural (García Lorca, Picasso, Ortega y Gasset) - presentación del proyecto y de los resultados
- Jana Pešková (JCU) - Análisis contrastivo de las anáforas conceptuales basado en corpus de sentencias españolas y checas
- Barbora Kopecká (MUNI) - Traducción de textos bilingües: estrategias adoptadas en la novela chicana The House on Mango Street
- Jana Pokojová, Petra Mračková Vavroušová (UK) - Formación de intérpretes online (ejemplo del Instituto de Traducción e Interpretación de Praga)

14:20 - 16:00 Lingüística; chair: Dana Kratochvílová

- Gabriel Kýr (UPOL) - Evolución del valor de la forma en -ra del imperfecto de subjuntivo español en los siglos XV y XVI
- Adéla Smažíková (UK) - Verbos modales como los grounding elements: el caso de deber (de) + infinitivo
- Róbert Čičmanec (UK) - Los metadatos como elementos multimodales de la comunicación en la red
- Petr Šlechta (OSU) - Expresión de movimiento desde la perspectiva cognitiva: el caso de "salir" y "salir corriendo" en textos originales y textos traducidos al español
- Markéta Šmídová (JCU) - Las palabras tácitas pero sobreentendidas. Primeras observaciones acerca de la elipsis en la interacción cotidiana argentina

LAS PALABRAS (DES)ATADAS II

Programa 15. 10. viernes

16:00 - 16:20 Pausa

Ponencias en sesiones

16:20 - 18:00 Lingüística, lexicografía y traducción; chair: Petr Čermák

- Enrique Gutiérrez Rubio (UPOL) - Retos y principios metodológicos del nuevo diccionario fraseológico español-checo
- Miroslav Valeš (TUL) - Experiencia de la realización del proyecto del diccionario de A Fala confeccionado a base de datos primarios
- Irena Fialová (OSU) - Los hispanismos en la lexicografía checa actual con miras al ámbito de la gastronomía
- Jerusalem Gago (MUNI) - Aspectos de la definición lexicográfica en la teoría del diccionario monolingüe
- Bohdan Ulašin (UNIBA) - La unverbización en español y en eslovaco

16:20 - 18:00 Didáctica; chair: Daniel Márquez Guzmán

- Cristina Rodríguez García (MUNI) - Actitudes de estudiantes checos y eslovacos hacia el aprendizaje del español con profesores nativos y no nativos
- Rosalía Calle Bocanegra (UPOL) - Relativismo lingüístico y español como LE: un estudio sobre aprendices checos de español
- Liana Hotařová y Miroslav Slowik (TUL) - Presentación del manual Moderní didaktika španělského jazyka
- Javier González Lozano (UK) - Usar la tecnología al servicio de la didáctica de la gramática
- Zuzana Vykoukalová (TUL) - Profesores de lenguas extranjeras desde el punto de vista de los factores del estrés

16:20 - 17:40 Literatura chair: Dora Poláková

- Linda Urbancová (UK) - E.A. Westphalen, un surrealista a medias
- Jakub Hromada (UPOL) - Archivo y cuerpo en la escritura de Héctor Abad Faciolince
- Lillyam Rosalba González Espinosa (OSU) - La leyenda de El Dorado: de la crónica de Indias a la literatura infantil
- Mónica Sánchez Presa (UNIBA) - La labor de los hispanistas eslovacos como difusores de la literatura eslovaca en Cuba

18:20 Cena